

外教社·柯林斯

高级英语用法词典

SFLEP·COLLINS
ENGLISH
USAGE



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

外教社·柯林斯
高级英语用法词典

H316

216

2007

杨世强 等 译

SFLEP · COLLINS
ENGLISH
USAGE

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

外教社·柯林斯高级英语用法词典/(英)辛克莱(Sinclair, J.)编;
杨世强等译. —上海:上海外语教育出版社, 2007
ISBN 978-7-5446-0016-3

I. 外… II. ①辛…②杨… III. 英语—词典 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 020912 号

图字: 09-2002-337 号

©HarperCollins Publishers Ltd 1996

©in the Chinese material Shanghai Foreign Language Education Press 2007

This edition is published by arrangement with HarperCollins Publishers Limited. Licensed for sale in the People's Republic of China, excluding Hong Kong.

本书由哈珀·柯林斯出版社授权上海外语教育出版社翻译出版。
仅供在中华人民共和国境内销售。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@slep.com.cn

网 址: <http://www.slep.com.cn> <http://www.slep.com>

责任编辑: 章骏德

印 刷: 上海浦东北联印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 33.75 字数 1473千字

版 次: 2007年1月第1版 2007年1月第1次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN978-7-5446-0016-3 / H·0006

定 价: 58.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

外教社·柯林斯高级英语用法词典

英语原版工作人员

<i>Editor in Chief</i>	John Sinclair
<i>Editorial Director</i>	Gwyneth Fox
<i>Senior Editors</i>	Elizabeth Manning John Todd
<i>Assistant Editor</i>	Ann Hewings
<i>Editorial assistance</i>	Ramesh Krishnamurthy Alyson McGee Christina Rammell Keith Stuart
<i>Computer Officer</i>	Zoe James
<i>Secretary</i>	Sue Crawley

英汉版工作人员

译者 杨世强 王丽华 赵丽昆 王荣媛
郑艳萍 杨林伟 伏春宇 李雪芳

策划编辑 张春明

项目负责、责任编辑 章骏德

特约编辑 宋博 明倩倩 陈春 张蓉 曹春花

封面设计 王中维

版式设计 章骏德

出版前言

柯林斯 COBUILD 英语系列词典被称为“以全新的构想编写而成的新一代辞书”。之所以这么说,是因为这些词典的编纂者首次将大型电脑运用于词典编纂工作,即利用电脑强大的存储和检索功能,输入和检索数以亿万词计的语料,并在此基础上,对大量语言现象作具体详尽的分析,然后根据确切的语言数据来确定词义和用法。

本系列词典中所有的例词和例句均取自 COBUILD 英语语料库。COBUILD 是 *Collins Birmingham University International Language Database* (柯林斯-伯明翰大学国际语料库)的缩写词。该语料库包含了虚构和非虚构类的多种语体材料,如广播和电视用语、日常会话、报纸杂志文章,也包含了英国英语、美国英语和澳大利亚英语及多种英语方言。

本词典是“柯林斯 COBUILD 英语词典系列”中的一部,原名为 *Collins COBUILD English Usage*, 我社引进并组织了翻译,中文名为《外教社·柯林斯高级英语用法词典》。

本词典功能颇多,提供了有关英语语法、疑难单词和短语的辨析和运用、英语时间表达、标点符号的使用等用法要点 2 000 多个以及英式英语和美式英语之间的区别等信息,并辅之以大量纯正地道的例句。

本词典特点鲜明,在分析过程中注重实际运用,提供典型错误与正确用法的对照;对一些特别重要又易犯错的地方,用“警告”标示。

希望本词典对我国的英语教学及广大英语学习者掌握当代英语用法能有所帮助。

上海外语教育出版社

简 介

本人非常高兴地向大家推介 COBUILD 英语参考书系列的又一部力作。这是第一次利用大容量且具有代表性的英语语料库(The Bank of English)编写的一本用法著作。长期以来,用法一直是语言较难理解的一个特征,它既是对语言的规范,又是对单个词语的注释。用法著作既不是语法书也不是词典,与两者既相似又不同,在语言研究中常常没有其应有的位置。

COBUILD 改变了这种状况。我们的编写者研究了数量众多的词汇,发现了语言实际运用的方式。书中内容基于这些研究成果并且靠实例,而不是靠凭空创造的例证提供依据。用法成了语言搭配的核心而不只是注脚。

当 COBUILD 项目于 1980 年启动时,有三本书被提及。主要目标是编纂一本全新的词典,但当时其他两本书的编写被认为有助于提供一个比较全面的英语信息库,这两本书就是语法书和用法书。

《词典》(*Dictionary*)和《语法》(*Grammar*)分别在 1987 年和 1990 年出版,这本《用法词典》(*Usage Book*)的出版实现了当初“三部曲”的构想。英语学习者可以在这三本书中查找到有关英语学习的几乎所有信息。

用法是语言的关键部分,包括语法、意义、习语、变体和目的,等等。它集中体现了语言表达的个体特征,大部分关于用法的描述揭示了词语是如何搭配以表达特定的意义或实现特定的目的。因为语言的使用并不受一般规则的影响,所以书中所述内容多数不是一般规则。

语法包括宽泛的一般规则,如可数和不可数名词之间或及物和不及物动词之间的差别。这些规则又可细分为更小的类别,这样细分下去,就具体到了一个或两个有特殊用法的词。语法在这一阶段就失去了意义,而具体的用法搭配则各自不同。

语法和用法之间并无严格的分界线,很多教学中的语法非常注重用法。毕竟语言学习者最需要的还是语法中实用的部分。不论一般规

则如何有效,学习者水平的高低是根据他们实际使用的词和短语来判断的,所以学习者可能更注重准确的用法而不是可数或及物的抽象概念。

在这本《用法词典》中,我们提供了一些语法分类的词条以便将实际用法与更普遍的语法规则联系起来。若要更深入了解,读者可参见《柯林斯 COBUILD 英语语法》(*Collins COBUILD English Grammar*)以获得更全面的解释。

尽管一些现代词典,如 COBUILD 系列词典,已通过选择典型实例说明用法,但传统词典很少涉及用法方面的知识。习语词典与用法书相似,但与习语相联系的特殊意义很少是用法陈述的特征。

今天,越来越多的参考书正在试图帮助使用者习得地道的语言,而以前的参考书则主要是帮助使用者理解语言。编写者迫切感到应该为语言用法的每个细节提供指导。以英语为母语的人们很多年来就有用法类书籍,而语言文字的专业人士,如记者,一直以来也有文体类书籍和用法汇编。每个人都需要这类参考书,非母语的英语使用者更不例外。这本《用法词典》既适合中高级的学生使用,也适合英语教师使用。

词条 (The Entries)

大部分词条是对单个词和短语的注释。像 *comprehensive* 和 *comprehensible* 这样的两个词可能很容易混淆。一个词需要和另外的词搭配,例如 *afford* 一般和 *can, could* 或 *be able to* 搭配。美式英语和英式英语的用法不尽相同,这一点在本书中也作了说明。从而不会想要油炸土豆片 (*crisps*) 却得到油炸土豆条 (*chips*), 想买长裤 (*trousers*) 却买到内裤 (*pants*)。针对一些敏感的诸如 *disabled, handicapped, crippled* 等词语,本书也指出了其间的细微差异。

所有词条都严格按字母顺序排列,有互见条可以相互参照。由于词的特性,有些词条要长一点。也有一些较长的词条细述了重要用法,如“邀请”(Invitations)和“标点符号”(Punctuation)这些词条集中表述要点,读者可查阅整个词条或只参看其中的一两个要点。用法点标题(用▶标记)能帮助读者查找某一要点,因此也可用于速查。

COBUILD 的另一特色体现在尽可能地列出所有使用方法相同的词或短语,而不仅仅列出一两个例子。这种列表对语言习得大有裨益,例如

语法词条中的“补语”(Complements)就提供了什么动词应该搭配什么补语的信息。

例证(The Examples)

最重要的是,COBUILD 的权威性是建立在实际的例证上的。成千上万的实例选自于英语语料库,以说明用法要点。所选的每个例证都是正确的范本,读者可以放心地学习使用。为了说明某个要点而创造的英语并不能体现实际的交流,甚至可能起误导作用。

即便你的某种语言很流利,你却无法时时刻刻注意到语言用法的种种细节,因为这是潜意识的活动。所以,你也许给不出真正可靠的例子。

COBUILD 可以得心应手地从大量的实例中选出最好的例子。这些例子不仅是“基于”语料库,而且是直接从语料库中引用的。在编写这本《用法词典》期间,语料库的词汇量已由 2 000 万增至 1.5 亿。我们希望使用者相信实例是唯一可靠的用法依据。

使用者的评价可以帮助用法著作的不断完善。我也一直希望得到反馈,因为这些反馈能在很大程度上有助于我们撰写出更好的语言类著作。

COBUILD 主编
伯明翰大学现代英语教授
约翰·辛克莱

英语语料库

自 1980 年以来 COBUILD 一直在收集真实的语料。每一个文件或抄本都被仔细地编入索引,制成一种适合 COBUILD 电脑处理的格式。20 世纪 90 年代开始时计划收集 2 亿多个词。在写这篇文章时,即 1992 年底前就差不多达到了这个数字,当然我们仍需要更多的词,以不断更新语料。

这个语料库名为英语语料库,新颖独特的语料资源孕育出了众多的 COBUILD 出版物。所用文本都经过精心筛选,虽然 2 亿词汇听起来很多,但随着电脑排版技术的发展,数量可能远不止这些,所以需要许多技能才能让语料库真实地记录当代英语。成百上千的录音经过细心整理,更好地再现了口语特点。对各种小型的文件、当地的出版物、信件等也加以收集,以平衡大量出版发行的报章杂志。

许多撰稿人慷慨地允准我们使用他们的语言文字,作为我们知晓、理解和举例的语料,特此致谢。

COBUILD 主编
约翰·辛克莱

使用指南

本书旨在帮助英语学习者正确使用词汇,选择正确的词和结构表达想表示的意思。每一个词条都基于 COBUILD 语料库中的最新语料,所以学习者和教师会发现这是一本权威的地道的用法书。此外,本书还特别清楚地说明哪些词和结构用于口语,哪些只用于书面语,同时也清晰地指出了英式英语和美式英语在用法上的差异。

为便于查阅,所有词条都按字母顺序编排。另外,还有互见条可以相互参照,即可在另外一个首词下的词条中查找某个词的用法或其他与之有关的信息。

各种类型的词条如下所示。

单个词的词条(Entries for individual words)

单个词的词条说明该词的用法,如后接什么介词,后面应该用带 to 的不定式还是 -ing 形式等。本书主要解释学习者较难掌握的词。为清楚明了,编者明确告诉学习者应该怎么说,而不应该怎么说。这些说明对于学习者认识其母语与英语之间的差异以及理解英语词与词之间的差异有很大的帮助。

desire

desire 表示“渴望;欲望”。一般说 **a desire for sth** 或 **a desire to do sth**。

... *a tremendous desire for liberty.*

Stephanie felt a strong desire for coffee.

He had not the slightest desire to go on holiday.

注意 不能说 a desire for doing sth。

我们在提醒学习者注意不能使用某个词或词组时,如果有别的词或词组可以使用,就会说明应该如何使用该词或词组。

accept

accept 表示“接受;领受”。

.....

If she accepts the advice, she feels happier.

I knew that they would accept my proposal.

不能说 accept to do sth, 而应该说 **agree to do sth**。

The princess agreed to go on television.

She agreed to let us use her flat while she was away.

易混淆的词词条 (Entries for easily confused words)

两个易混淆的词往往排列在一个词条下, 比如 **intelligent - intellectual** 词条解释 **intelligent** 和 **intellectual** 的区别。

有些词条解释形式相似但意思不同的词的区别。

effective - efficient

.....

effective 表示“有效的”。

... *effective street lighting.*

... *an effective mosquito repellent.*

.....

efficient 表示“(人)有能力的;(机器)有效力的”。

You need a very efficient production manager.

Engines and cars can be made more efficient.

human - humane

.....

human /'hju:mən/ 表示“人的;人类的”。

... *the human body.*

... *human relationships.*

.....

humane /'hju:meɪn/ 表示“仁慈的;人道的”。

... *a humane plea for mercy and compassion.*

... *the most humane method of killing badgers.*

其他词条辨析基本意思相同但用法稍有区别的词。

called - named

called 或 **named** 表示“名叫”。**named** 不如 **called** 常用, 且很少用于口语。

Did you know a boy called Desmond?

We pass through a town called Monmouth.

Anna had a boyfriend named Shorty.

called 既可以用在名词后, 也可以用在 **be** 之后。

Komis asked me to appear in a play called Katerina.

The book was called The Goalkeeper's Revenge.

named 只能直接用在名词之后。

The victim was an 18-year-old girl named Marinetta Jirkowski.

还有些词条解释英式用法和美式用法的差异,这些差异往往会产生混淆。

post - mail

表示“邮政;邮件”,英式英语用 **post**,美式英语用 **mail**。但是英式英语有时也用 **mail**,例如 Royal Mail(皇家邮政)。

There is a cheque for you in the post.

Winners will be notified by post.

Your reply must have been lost in the mail.

英国人通常把收到的信件、包裹统称为 **post**,美国人则称为 **mail**,但是有些英国人也用 **mail** 来表示。

They read their bosses' post.

I started to read my mail.

类义词词条 (Entries dealing with groups of words)

类义词词条解释基本语义相同但意思上稍有差异的一组类义词。比如 **beautiful** 词条就解释了以下这些词的细微差异: **attractive, beautiful, good-looking, gorgeous, handsome, pretty, stunning**。这些词可以起到扩大词汇量的作用,特别适合高级水平学习者使用。

以下这些词条均为类义词:

beautiful	dignified	new	stubborn
cook	fat	obedient	thin
crippled	forceful	old	tools
curious	madness	proud	unusual
damage	mean	retarded	work

有些类义词词条还根据表达意义的不同程度排列词汇。比如 **happy - sad** 词条就根据 **happy** 或 **sad** 的程度列出一系列的词:

- ▶ ecstatic, elated, euphoric
- ▶ joyful, radiant, jubilant
- ▶ happy, cheerful, jolly
- ▶ light-hearted
- ▶ contented, fulfilled
- ▶ dissatisfied, moody, discontented
- ▶ sad, unhappy, depressed, gloomy, glum, dejected, despondent, dispirited

► miserable, wretched

在这样的词条中,程度相当的词列为一行,行前有黑箭头标示,每行从左至右按照词频高低排列。例如 ecstatic 比 elated 常用,而 elated 又比 euphoric 常用。

以下词条的词按程度排列:

happy - sad

like - dislike

pleased - disappointed

small - large

在**状语(Adverbials)**词条下也有按程度排列的状语:

频率状语(adverbial of frequency) (never - always)

时间长度(duration) (briefly - always)

程度(degree) (little - enormously)

限度(extent) (partly - completely)

概率(probability) (conceivably - definitely)

在**副词(Adverbs)**词条下也有按程度排列用在形容词前的程度副词。

话题词条 (Topic entries)

本书还列有多种话题词条,说明在谈论某种话题时所用的词、句子结构和词组的用法,比如年龄、钱财,或者在特定的场合,比如告别、感谢等等。话题词条还包括一些具有共同特征或用法的词,比如缩写词或指群体的词等,也包括关于标点符号和拼写之类的词条。

本书有以下话题词条:

Abbreviations

Addressing someone

Advising someone

Age

Agreeing and disagreeing

Apologizing

Asking for repetition

Capital letters

Complimenting and congratulating
someone

Criticizing someone

Days and dates

Fixed pairs

Greetings and goodbyes

Groups of things, animals, and
people

'-ic' and '-ical' words

Intentions

Introducing yourself and other
people

Invitations

Letter writing

Male and female	Reactions
Meals	Replies
Measurements	Requests, orders, and instructions
Money	Spelling
Names and titles	Suggestions
Nationality words	Telephoning
Numbers and fractions	Thanking someone
Offers	Time
Opinions	Transport
Permission	Warning someone
Pieces and amounts	Words with alternative spellings
Places	Words with the same pronunciation
Possession and other relationships	Words with two pronunciations
Punctuation	

语法词条 (Grammar entries)

本书中的语法词条包括基本语法信息以及某些特别难以掌握的语法要点。语法术语表可作为语法词条的索引。

本书有以下语法词条：

Adjectives	The Future
Adverbials	Imperatives
Adverbs	Infinitives
Auxiliaries	'-ing' adjectives
Broad negatives	'-ing' forms
Clauses	Inversion
Comparative and superlative adjectives	Irregular verbs
Comparative and superlative adverbs	Linking adverbials
Comparison	'-ly' words
Complements	Modals
Conjunctions	Modifiers
Continuous tenses	Noun groups
Contractions	Noun modifiers
Determiners	Nouns
'-ed' adjectives	Objects
Ellipsis	The Passive
	The Past

Past participles	Sentences
Phrasal verbs	Singular and plural
Plural forms of nouns	Split infinitives
Possessive determiners	Subjects
Prepositions	The Subjunctive
The Present	Subordinate clauses
Pronouns	Tenses
Qualifiers	'That'-clauses
Quantity	'To'-infinitive clauses
Questions	Verbless clauses
Question tags	Verbs
Relative clauses	'Wh'-clauses
Reporting	'Wh'-words

如果需要进一步了解上述语法词条,请参阅《柯林斯 COBUILD 英语语法》(*Collins COBUILD English Grammar*)。

用法点标题 (Usage points)

很多词条中有用法点标题。这些标题都与正文的内容相关,目的是提醒学习者注意某一个特定的用法或结构,或者词与词之间的差别。

“警告”标签用于特别提示学习者注意容易出错或容易混淆的地方。

语域信息 (Register information)

本书尽量说明哪些词和词组多用于口语,哪些词和词组多用于书面语。例如 *accustomed to* 和 *used to* 意思相同,但在口语中很少用 *accustomed to*。用在口语中的词和词组常用在非正式的口语化的文体中,例如朋友间的信函、杂志中非严肃话题的文章。同样,用在书面语中的词和词组也常用于正式的演讲中,例如新闻广播、学术讲座。

某个词、词组或结构只用于小说和书面描写,我们就说它只用于“叙事”(in stories)。例如 *dress* 在叙事中表示 *put on your clothes*,而在口语中常说 *get dressed*。有些词还被标注为文学用语(literary),例如动词 *desire* 和形容词 *infamous*,只能用于诗歌创作或者激情洋溢的演讲中。

在“道歉(Apologizing)”和“邀请(Invitations)”之类的话题词条中,我们对说某事用正式的还是用非正式的表达时不时地加以区别。人们对朋友和亲戚说话时多使用非正式的词语,对不太熟悉的人或在诸如开会等正式场合中使用正式的词语。但老年人多用正式的词语。

如果我们说某个词或词组在现代英语中不再使用,意思是它有可能在以前出版的书中出现过,但是在当代书面语中显得很不自在,当然也不能用在口语中。例如现代英

语说吃饭一般用 **have**, 而不用 **take**。如果某个词被说成老式用法(**old-fashioned**), 是指该词出现在以前的书籍中, 或许当今的老年人仍在使用, 但是越来越少见了。

如果我们说某个词或词组在标准英语(**standard English**)中不再使用, 是指该词或词组只有少数人使用, 多数人认为是**不正确的**。

一个被称为**中性(neutral)**的词简单明了地被用来表明某人或某事物具有某种特性。**赞美(complimentary)**或表示褒义(**show approval**)之词表明赞赏所描述的人。**贬低(uncomplimentary)**或表示贬义(**show disapproval**)之词表明对那人不赞同或觉得那人并不吸引人。

语法术语表

abstract noun 抽象名词。指 joy, size 或 language 之类的名词,表示性质、想法或经验等非有形或具体的东西。试比较:具体名词(**concrete noun**)。见名词(**Nouns**)词条。

active voice 主动语态。指 gives, took 或 has made 之类的动词词组,主语是做这个动作或对所发生的事负责的人或物。例如:*The storm destroyed dozens of trees.* 试比较:被动语态(**passive voice**)。

adjectival clause 形容词从句。又称关系从句(**relative clause**)。

adjective 形容词。用来描述某样东西的外形、颜色、尺寸、类型等的词。例如:... *a pretty blue dress.* 见形容词(**Adjectives**)词条。

adjunct 附加语。又称状语(**adverbial**)。

adverb 副词。指 quickly 或 now 之类的词,说明某事或某种状况的情况或性质。见状语(**Adverbials**)和副词(**Adverbs**)词条。副词有以下几种:

adverb of degree 程度副词。说明某行为或质量的度或强度。例如:*I enjoyed it enormously...* *She felt extremely tired.*

adverb of duration 时间长度副词。说明某事持续时间的长短。例如:*He smiled briefly.*

adverb of frequency 频率副词。说明某事发生的频率。例如:*I sometimes regret it.*

adverb of manner 方式副词。说明某事发生或做某事的方式。例如:*She watched him carefully.*

adverb of place 地点副词。说明位置或方向。例如:*Come here.*

adverb of time 时间副词。说明某事发生的时间。例如:*I saw her yesterday.*

adverbial 状语。说明某事或某种状况的情况或性质的单词或短语。例如:*She laughed nervously...* *No birds or animals came near the body.* 也称附加语(**adjunct**)。见句子状语(**sentence adverbial**)和状语(**Adverbials**)词条。

adverbial clause 状语从句。用来补充说明主句所描述的事情的从句。见从句(**Subordinate clauses**)词条。

adverb phrase 副词短语。两个副词连用。例如:*She spoke very quietly.*

affirmative 肯定句。又称 **positive**。

affix 词缀。一个或一组字母加在一个单词前或后构成另外一个新词。例如: *anti-communist*, *harmless*。见后缀(**suffix**)和前缀(**prefix**)。